

# *Association*

Belgique – België  
P.P.  
1081 Bruxelles 8  
P 002197

# *Culturelle*



# *de Dilbeek* ASBL

---

N°100 sept./oct. 2020

Paraît tous les 2 mois

---

En raison du confinement, la parution du numéro 100 de notre bulletin, initialement programmée en mai dernier, a dû être reportée. Comme nous l'avions annoncé dans le site de l'ACD, nous avons également dû annuler les activités prévues en mai et en juin.

L'heure est maintenant venue de reprendre contact avec nos membres au travers de ce numéro spécial anniversaire et, si la situation sanitaire le permet, d'organiser quelques activités culturelles, dans le respect strict des règles en application.

# **EDITORIAL**

## **Une association trentenaire pour souffler les 100 bougies de notre Bulletin !**

A l'occasion de la parution du N° 100, mes « chers Amis » m'ont confié une mission délicate : jeter un coup d'œil dans le rétroviseur pour raconter la progression de notre association trentenaire et en parallèle celle du Bulletin, mais sans écrire une somme. En toute subjectivité j'ai donc choisi de revenir sur la fondation de l'ASBL et de braquer notamment le projecteur sur quelques grandes étapes de notre évolution, sans pouvoir éviter d'être forcément lacunaire.

### **Historique**

En décembre 1988, un comité provisoire rédige des statuts, élabore un programme d'activités et étudie la possibilité d'obtenir une reconnaissance des Pouvoirs publics en vue de recevoir des subsides.

Le 1<sup>er</sup> juin 1989 est créée officiellement une ASBL de 11 membres (en 90 il y en aura 14) dont les statuts paraissent aux Annexes du Moniteur Belge du 21 septembre 89. Le 9 juin 89, dans les locaux de l'Ecole d'infirmières de l'hôpital Erasme à Anderlecht (il est impossible pour une association francophone de louer une salle à Dilbeek, commune sans facilités), deux personnalités, Hervé Hasquin alors sénateur, et Roger Dehaybe, Commissaire général aux relations internationales de la Communauté française et Président de ce qui deviendra l'Organisation internationale de la Francophonie, abordent devant une quarantaine d'auditeurs le thème « Le monde de la Francophonie et la Francophonie dans le monde ». Dans son discours introductif, le Président de l'ASBL, Michel Dandoy, évoque la fierté d'appartenir à une vaste communauté répandue à travers le monde entier qui utilise une langue au rayonnement universel. Cette communauté française au riche passé, au présent et à l'avenir prometteurs est minoritaire dans le monde et minoritaire dans notre commune. Nous sommes donc redevables de la défense de notre culture et de notre identité en œuvrant pour le respect de nos libertés fondamentales : se réunir, s'associer, écrire, parler et communiquer librement en français.

Dès l'automne 89, trois autres activités sont organisées : visite du Musée de la bière, participation à un spectacle de marionnettes japonaises (Europalia-Japon) et présentation d'un film sur le Sri Lanka. Pour plus de détails, voir la rubrique Archives dans la section « L'ACD » du site.

Divers encouragements nous parviennent comme celui de Mme Antoinette Spaak, alors Présidente du Conseil de la Communauté française ; des articles ont été publiés dans le Vif, la DH, le MAD du Soir, Nouvelles de Flandre, Carrefour... ; l'ASBL dispose de son papier à en-tête, des cartes de visite et des cartes de membre sont imprimées.

L'année suivante déjà, 178 personnes participeront à 8 activités : Musée de la BD, Théâtre de Toone, récital-concert, un week-end à Paris...

L'ASBL était lancée et allait progresser au fil des ans : augmentation du nombre de participants, diversification des activités, des initiatives nouvelles ont vu le jour. En 30 ans, on peut donc estimer qu'environ 1000 activités ont été organisées, impossible d'en faire ici une recension même sommaire. Épinglons un florilège d'entre elles : voyages dans la Somme, à Nantes, à Giverny, Londres, escapades à Liège, Bruges ; randonnée en char à bancs, croisières fluviales, promenades cyclistes et pédestres sous la direction d'Albert De Preter; repas de Nouvel An ; réalisation et présentation de diapos et exposés sur la vie et l'œuvre de grands musiciens et d'auteurs célèbres, tout ceci élaboré minutieusement par nos membres bénévoles ; très nombreuses visites de musées (Musée des Instruments de Musique - MIM, aux Beaux-Arts, au Cinquantenaire, Autoworld, Plasticarium...) et de l'atelier de notre ami sculpteur Jean Albert; visite de Floralia à Grand-Bigard, du cimetière du Dieweg à Uccle ; invitation de conteuses et de conférenciers-ères de qualité (Martine Cadière, écrivaine ; Paul Coessens...); spectacles théâtraux ; Fêtes de la communauté française avec des humoristes (Zidani à l'occasion de nos 20 ans, Paolo Doss...), etc. etc.!

Evoquons encore pour terminer l'organisation d'un cours de néerlandais pendant 2 ans ; la collaboration plus active avec l'Association de Grimbergen et de Leeuw-Saint-Pierre, notamment ici les tournois de ping-pong – désormais le nombre de nos joueurs s'élève à 8 à raison de 2 rencontres par mois – et le don de livres de Leeuw pour notre bibliothèque.

### Notre local du « 116 » et la Bibliothèque

Outre la première réunion à l'Hôpital Erasme ou une autre au Centre culturel d'Anderlecht, il était souhaitable de disposer d'un local en propre.

Après 2 refus (sans doute parce que nous étions perçus comme « franskiloen » ?), nous avons trouvé, avec l'aide d'Albert De Preter et de feu Patrick Van Hove, un local de deux-pièces + kitchenette + WC et douche (!) à la Chaussée de Ninove à Dilbeek. Loué à partir du 1<sup>er</sup>

septembre 2004, nous avons pu y entreposer une table de ping-pong, une télévision, des tables et chaises, ce qui a permis de l'utiliser aussi pour des groupes extérieurs (un atelier artistique; un professeur de Liège qui a dispensé un cours sur les hiéroglyphes, ou également pour des fêtes familiales) ; nous y avons organisé plusieurs fois les repas festifs de Nouvel An.

Deux anecdotes :

- un flamingant est venu importuner la propriétaire estimant qu'elle devait résilier le contrat conclu avec des francophones ; celle-ci ne s'est pas laissée démontée et l'a « remballé », ce qui a provoqué cette réplique : «OK, vous n'aurez pas d'ennuis avec moi mais je ne peux pas m'engager pour mes 'copains' » !

- je reçois un jour un coup de fil de la propriétaire qui appelle à l'aide : en sortant dans son jardin du « 116 », la porte de son appartement s'est refermée sur elle et elle n'a pas sa clé dans la poche. N'écoutant que mon courage, comme un preux chevalier, je vais délivrer la gente propriétaire en passant par son appartement ; à toutes fins utiles, je signale que cet épisode n'a eu aucun effet sur le prix du loyer !

Depuis 2016, Benoît Briffaut entrepose au « 116 » les quelque 1 000 livres de la bibliothèque qu'il a mise sur pied. Il a entrepris un travail colossal en établissant un catalogue complet qu'on peut retrouver sur le site. Si au début le démarrage des prêts consentis était modeste, aujourd'hui le nombre d'emprunts augmente nettement et régulièrement.

## Notre Bulletin

*Association Culturelle de DILBEEK ASBL*  
1700 Dilbeek, le 28 février 1998.

Madame, Monsieur, Cher(e) Ami(e),

Nous avons le plaisir de vous inviter à nos **deux prochaines activités** :

**\* Dimanche 22 mars: visite guidée de l'expo "En Syrie, aux Origines de l'Écriture".**

L'exposition retrace l'histoire de cette merveilleuse invention qu'est l'écriture et nous interpelle sur son devenir. Elle accorde une large place aux fouilles de Tell Beydar, cite mystérieuse découverte dans le nord-est de la Syrie, elle montre des signes pictographiques du dixième millénaire avant Jésus-Christ. Elle suit leur développement jusqu'à un système complexe de signes phonétiques syllabiques, le premier alphabet datant de 1400 avant J.C. Par le biais de pièces archéologiques exceptionnelles, le visiteur découvre des tablettes en cunéiforme, des sceaux-cylindres, des cachets... Dans un décor qui évoque l'architecture de la Mésopotamie, ces objets voisinent avec des statuettes, de la vaisselle, des bijoux, des traits égyptiques...

**Rendez-vous le 22/3 à 14H45 au 30, rue Royale, Société Générale de Belgique. S'inscrire en téléphonant au 569.63.15.**  
Le nombre de participants est limité. L'expo dure environ une heure trente.  
PAF: 100 FB pour les membres, 120 FB pour les autres personnes.

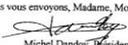
**\* Dimanche 19 avril: visite guidée de l'ancien cimetière du Dieweg**

Il s'agit de la première nécropole classée en Belgique, à la fois comme ensemble monumental et comme patrimoine naturel (faune, flore). Sa place est historiquement importante dans la "Querelle des cimetières" qui opposa catholiques et libéraux au 19ème siècle. Y sont inhumés des personnalités comme Isabelle Gatti de Gamond, Paul Hankar, le baron Lambert, Charles Woeste, Hergé, les Vanderkinderen... On y trouve les tombes les plus belles et les plus représentatives de l'art funéraire de l'époque (néo-gothiques, gréco-romaines, néo-égyptiennes, art nouveau...), ainsi que de nombreuses tombes juives. Nous aurons enfin un aperçu de la richesse végétale étonnante du site.

**Rendez-vous le 19/4 à 10H15 à l'entrée du cimetière, au 95 Dieweg à Uccle, près du carrefour Dieweg et parc de Wolvendael.**  
S'inscrire au 02.569.63.15 (Nombre de participants limité). La visite dure environ deux heures.  
PAF: 200 FB pour les membres, 230 FB pour les non membres.

Certaines personnes reçoivent nos invitations depuis longtemps, sans jamais s'être manifestées. Nous sommes tout disposés à continuer cet envoi, sauf si vous ne souhaitez plus recevoir de nos nouvelles, dans ce cas veuillez avoir l'obligeance de nous en avvertir. Merci d'avance.

Dans l'attente du plaisir de vous (re)voir, nous vous envoyons, Madame, Monsieur, chers Amis, nos salutations les plus cordiales.

  
Michel Dandoy, Président

Siège social: Boulevard 175  
1300 DILBEEK. Compte bancaire N° 088-2052289-55



N° 1 – Sept/Oct. 2000 Paraît tous les 2 mois

### **Editorial**

Madame, Monsieur, Chers lecteurs,

Vous avez entre les mains le premier numéro du bulletin de liaison de l'association culturelle de Dilbeek ; le premier d'une longue série, croyons-nous. Après 10 années d'existence, il était bon que l'ASBL prenne un nouveau départ et décide de développer et diversifier ses activités culturelles. Ce premier numéro est encore petit mais au fil du temps et avec votre participation, nous espérons que le bébé va grossir et donc que nous pourrons vous offrir davantage de nouvelles.

Dès nos débuts nous rédigeons sous forme de lettre, 1 ou 2 pages dactylographiées que nous envoyons tous les 2 mois à nos membres pour les informer généralement de deux activités extérieures, une par mois. Après 10 ans de cette forme de communication, nous nous professionnalisons et nous diffusons en septembre/octobre 2000 le N° 1 d'une brochure de 8 pages déjà sous le format actuel grâce à une équipe de rédaction constituée de Micheline Denis, Béatrice Bruffaerts, Jean Paulis et Monsieur Frix auxquels s'ajouteront plus tard Michelle Paulis, Ginette De Corte, Michel Dandoy et par la suite Benoît Briffaut, Albert De Preter, Béatrice Clynhens.

Au fil du temps le nombre de pages augmente : 12 en 2008, 28 en 2019, 32 pour le N° 99. Les rubriques se diversifient : un article « Souvenirs » donne une relation des visites passées ; des infos pratiques et générales relatives aux primes octroyées par la Commune et/ou la Province, le parc à conteneurs, les déchets ménagers ; des activités d'autres associations, des infos sur les Journées du Patrimoine; des échos du Conseil communal. Plus récemment les « Echos de la Bibliothèque » signalent les nouvelles acquisitions de livres et/ou le compte-rendu d'un ouvrage « coup de cœur ». Et avec Chloé Bindels, le « Courrier des lecteurs » a pris son envol.

En juin 2010 l'équipe de rédaction est en partie renouvelée dont feront partie Jean Paulis et Michelle, Micheline Denis, Béatrice Pardon qui s'occupe aussi de la mise en page en lien avec Guy Pardon qui a en charge la composition du Bulletin, les contacts avec l'imprimeur, l'envoi par la Poste... Depuis 2010 le Bulletin est repris sur le site.



C'est aussi en 2010 que Ginette De Corte, guide brevetée, reprend le flambeau de l'organisation des visites extérieures et, il y a 3 ou 4 ans,

celle des activités au local ; sa première mission fut de proposer une promenade sur le thème « Les écrivains étrangers à Bruxelles » ; elle sera responsable de cette lourde tâche pendant 10 ans, jusqu'en 2020 ! Grand merci, Ginette.

Signalons ici que notre association a également édité et largement diffusé en 2002-2003 une Brochure de 70 pages, le « Petit guide à l'usage des francophones » de Dilbeek, une traduction des renseignements administratifs élaborés par la commune.

[Le site www.ac-dilbeek.be](http://www.ac-dilbeek.be)

Après une première réflexion en 2009 sur l'organisation d'un site, c'est en janvier 2011 qu'a été concrétisé le projet. A l'occasion d'une nouvelle rubrique consacrée à la bibliothèque un large renouvellement du site a été opéré début 2017 et un nouveau logo plus attractif a été sélectionné par une équipe. Le site se veut plus interactif et en phase avec l'activité culturelle, reprend la version complète des Bulletins depuis novembre 2010, annonce les activités à venir, livre des infos générales et pratiques relatives à la commune de Dilbeek, des échos d'autres associations de la Périphérie... bref il existe des correspondances étroites entre le Bulletin et le site afin d'offrir le choix entre la lecture électronique ou sur papier. Quelques thèmes : adresses de contact et liens utiles, Bon à savoir (sécurité, environnement, bien-être), Loisirs et vie quotidienne, l'ACD, ses objectifs, son administration ; En 1 clic : devenir membre ou comment recevoir le Bulletin ; dans les Archives, tous les Bilans moraux depuis 2013 et la liste des activités depuis 2017 ... ; et même un Bulletin Météo du jour ! Ici aussi le démarrage fut plutôt lent mais depuis 2017 on assiste à une augmentation significative du nombre d'utilisateurs différents, des pages consultées (12.000 dont la durée moyenne d'affichage à l'écran a quadruplé en 2 ans).



Pour conclure ce bilan il me faut chaleureusement remercier les nombreux bénévoles qui m'ont aidé et soutenu tout au long de ces années et sans qui bien des projets et des activités n'auraient pas eu l'impact qu'ils ont eu. Grand merci à Yolande Van Asch (elle fut secrétaire de notre association et organisa quelques voyages à l'étranger), à Micheline Denis pour ses comptes rendus d'activités précis et bien rédigés, et pionnière avec son mari de notre association et aussi au fidèle trésorier, Guy Pardon, qui depuis nos débuts gère les finances avec rigueur.

L'exception qui confirme la règle : une seule fois en trente ans nous avons demandé à une participante de ne plus nous accompagner lors des visites guidées (elle accaparait le guide pour elle seule et savait tout mieux que lui, au grand dam des autres compagnons de route).

A part ce cas unique, je me suis réjoui du bon esprit et de la convivialité qui ont toujours régné au sein de notre association et je formule le vœu que perdure entre nous encore pour de longues années cette fraternité et ce souci de l'autre qui font de nous des êtres humains.

Michel Dandoy, un membre fondateur

## **UNE BONNE NOUVELLE...**

Après avoir lu ma demande dans le bulletin n° 98, Béatrice Clynhens m'a téléphoné.

Elle a été comme moi enseignante à Anderlecht et a organisé des visites pour un groupe. Elle va donc proposer les prochaines visites guidées, les idées ne manquent pas.

Elle va participer également à la rédaction du bulletin en écrivant notamment sur les belgicisms, ce qui est très amusant.

Merci Béatrice.

Ginette De Corte

# **NOS PROCHAINES ACTIVITES**

SEPTEMBRE 2020

## **Mardi 15 septembre à 14 h 30 - Activité 2020/17 - Visite guidée de la Maison Maurice Béjart et de l'exposition temporaire « Béjart Mode et Costumes »**

Maurice Béjart (1927 - 2007) a vécu à Bruxelles pendant près de 30 ans. A son départ pour Lausanne en 1987, la maison qu'il occupait est devenue un lieu significatif pour promouvoir la postérité de l'œuvre de celui qui créa le Ballet du XXème siècle.

La Maison Maurice Béjart est une fondation d'utilité publique qui se veut être un centre chorégraphique ainsi qu'un centre d'archives, de documentations et d'expositions. Riche en documents imprimés et inédits la Maison Béjart propose à voir divers programmes, affiches et photographies qui rappellent les talents innovateurs du chorégraphe.

Textes manuscrits, vidéos, dessins originaux, maquettes de décor, automates, peintures, sculptures dévoilent la personnalité de cet artiste qui a marqué le monde de la danse alors qu'il vivait à deux pas du théâtre de la Monnaie.

**Rendez-vous à 14 h 15** dans le hall de la Maison Béjart (49, rue de la Fourche – 1000 Bruxelles) qui se situe à proximité de la rue de l'Ecuyer ; il n'y a pas d'ascenseur pour atteindre le 2<sup>ème</sup> étage mais un escalier par paliers

**PAF** (entrée + guide) : 8 € pour les membres et 12 € pour les non membres

**Mesures Covid** : port du **masque** obligatoire et groupe limité à 15 personnes

**Inscription préalable obligatoire** auprès de Béatrice Clynhens en téléphonant au 02 465 95 89 ou au 0476 916 167 et paiement de confirmation avant le 11 septembre sur le compte de Béatrice Clynhens BE44 0010 1124 8945.

**Mardi 29 septembre à 9 h 45 - Activité 2020/18 - Visite guidée de la nouvelle exposition de la fondation Boghossian « Mappa mundi » à la Villa Empain**

Chacun aura sa vision du monde qu'il se soit ou non déplacé sous toutes les latitudes. L'exposition « Mappa mundi » offre elle, un voyage dans l'imaginaire de divers artistes qui ont repensé la carte du monde ; ces œuvres contemporaines reflètent les motivations de leur auteur, elles peuvent être politiques, écologiques, poétiques, utopiques, voire ironiques ; les supports des créations n'en sont pas moins variés, dignes de provoquer la surprise. Des Belges sont à l'affiche comme Wim Delvoye et Marcel Broodthaers mais une dizaine de créateurs venus d'autres horizons sont aussi à découvrir sous la « baguette » de Cécile Dubois qui nous a déjà pilotés à la Villa Empain. Evasion assurée et peut-être occasion de voir ou revoir cet écrin de style art Déco.



123RF/ktsdesign

**Rendez-vous à 9 h 30** dans l'entrée de la Villa Empain (67, avenue Franklin Roosevelt – 1050 Bruxelles)

**Pour s'y rendre** : le tram 8 (Porte Louise et descendre à Marie-Josée – ULB) ; parking possible avenue Victoria située derrière la villa

**PAF** (entrée + guide) : 10 € pour les membres et 14 € pour les non membres

**Mesures Covid** : port du **masque** obligatoire et groupe limité à **maximum 10 personnes**

**Inscription préalable obligatoire** auprès de Béatrice Clynhens en téléphonant au 02 465 95 89 ou au 0476 916 167 et paiement de confirmation avant le 25 septembre sur le compte de Béatrice Clynhens BE44 0010 1124 8945

OCTOBRE 2020

### Samedi 17 octobre - Activité 2020/19 - Promenade d'automne dans le Pajottenland

Au départ de l'ancienne Maison communale de Dilbeek, le samedi 17 octobre à 13 h 30. Promenade de 6 km en direction du MOULIN A EAU DE SCHEPDAAL. Retour en autobus " De Lijn " .

Pour des renseignements plus précis, adressez-vous par courriel à [albert.de.preter@skynet.be](mailto:albert.de.preter@skynet.be) ou téléphonez-lui au 02/569 31 09. Au plaisir de vous rencontrer nombreux.

Nicole et Albert De Preter

## ACTIVITES PING-PONG (2020/20 à 2020/23)

Calendrier :

🏓 9 et 23 septembre 2020, de 14 h à 16 h

🏓 7 et 21 octobre 2020, de 14 h à 16 h

Lieu : local sis chaussée de Ninove 116 à Dilbeek

Renseignements : Ronald JURRJENS (Tél. : 02/463 06 47 ou 0486/118 037)

## JOURNÉES DU PATRIMOINE

Dilbeek.

Comme partout en région flamande, la journée du patrimoine aura lieu le dimanche 13 septembre 2020.

On pourra visiter le musée du tram sis à Schepdaal, chaussée de Ninove 955, de 10 h 00 à 18 h 00, à condition de réserver (Tel : 0474.38.77.61) ou [trammuseumschepdaal@gmail.com](mailto:trammuseumschepdaal@gmail.com)) et de respecter les mesures de sécurité prises dans le cadre du covid 19.

Bruxelles.

Durant le week-end des 19 et 20 septembre, les visiteurs pourront découvrir le magnifique patrimoine architectural de la Région. Le thème retenu pour cette année 2020 est la « couleur ». Plus de renseignements sont disponibles sur le site [www.heritagedays.brussels](http://www.heritagedays.brussels).

## Wallonie.

Les journées du patrimoine auront lieu les 12 et 13 septembre. Cette année, il n'y aura pas de brochure-programme imprimée et pour chaque activité, il y aura lieu de s'inscrire. Pour plus de renseignements, on consultera le site [www.journeesdupatrimoine.be](http://www.journeesdupatrimoine.be).

## **FÊTES DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

En raison des risques de contamination du Covid 19, le traditionnel buffet n'aura pas lieu cette année.

## **BILAN MORAL 2019**

Le bilan moral de l'exercice 2019 a été approuvé par l'Assemblée générale ordinaire de l'ACD qui s'est tenue le 30 juin dernier.

Le lecteur pourra retrouver le texte intégral de ce rapport sur le site internet de l'Association [www.ac-dilbeek.be](http://www.ac-dilbeek.be) sous la rubrique **L'ACD...**, page **Bilan moral 2019**.

<https://www.ac-dilbeek.be/bilan-moral-acdilbeek>

## **PAROLES DE SAGESSE ET DEVINETTES (1)**

- \* Qui sort du moule dérange la foule. (Mai 68)
- \* La seule chose qu'on est sûr de ne pas réussir est celle qu'on ne tente pas. (Paul-Emile Victor)
- \* Parler est un besoin, écouter est un art. (Goethe)
- \* Nous devons apprendre à vivre ensemble comme des frères, sinon nous allons mourir tous ensemble comme des idiots. (Martin Luther King)
- \* Il ne faut pas attendre d'être parfait pour commencer quelque chose de bien. (Abbé Pierre)
- \* Quel est le pays où on ne bronze pas sur le nez ? Le Népal !
- \* Quelle est la maladie la plus contagieuse ? C'est la maladie d'amour car elle met au lit 2 personnes d'un coup !

---

(1) Proposées par Michel Dandoy

## ECHOS DE LA BIBLIOTHEQUE...

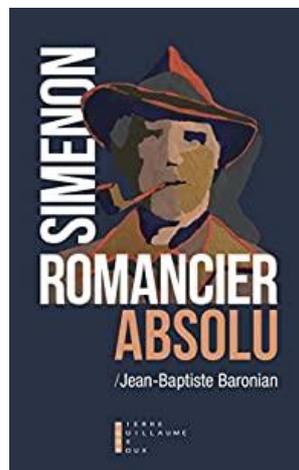


*Lire... c'est trouver une perle dans une moule.*

Jean-Baptiste BARONIAN

**Simenon romancier absolu** (Editions Pierre Guillaume De Roux, Paris, 2019)

Jean-Baptiste Baronian est membre de l'Académie royale de Belgique. Auteur prolifique, il est atteint de *simenonite* comme il le dit dans son livre. Il a d'ailleurs déjà écrit plusieurs ouvrages sur Simenon, celui-ci c'est à l'occasion des 30 ans de son décès. Baronian lit encore tous les jours du Simenon. Des amies et moi sommes allées au petit-déjeuner littéraire de la bibliothèque d'Anderlecht pour aller l'écouter. Ce n'est pas une biographie mais un essai où l'auteur parle de l'importance de la ville de Liège et de son enfance.



L'ouvrage est divisé en différents chapitres, en voici quelques-uns.

**"La suite à l'écran"** : plus de soixante films ont été tirés de ses romans

sans parler des adaptations télévisées. A la bibliothèque d'Anderlecht, on nous avait demandé de voter pour notre roman préféré. *Le chat* et *La veuve Couderc* ont été choisis, avec le même nombre de voix, deux romans devenus films avec Simone Signoret, l'un avec Jean Gabin, l'autre avec Alain Delon.

"**Chassé-croisé avec Jean Cocteau**" que Simenon a connu au début des années 1920. Une amitié partagée par les deux hommes au cours de leur existence. Ce qui les rapproche le plus, c'est leur statut littéraire, Simenon et Cocteau ayant en commun d'avoir été longtemps boudés et même méprisés par les prétendus puristes de la littérature.

"**Vivre et mourir à Marsilly**" : dans ses œuvres autobiographiques, Simenon parle souvent des endroits où il a habité et qui furent très nombreux dont Marsilly en Charente-Maritime en face de l'île de Ré.

J'ai lu cet essai et cela me donne envie de lire des romans de Simenon, je n'ai pas tout lu.

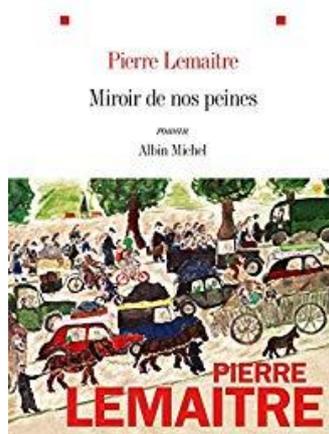
J'ai acheté le livre pour notre bibliothèque et J-B Baronian l'a dédié.

Ginette De Corte

Pierre LEMAITRE

**Miroir de nos peines** (Editions Albin Michel, Paris, 2020)

Avril 1940. Louise, trente ans, court, nue, sur le boulevard du Montparnasse. Pour comprendre la scène tragique qu'elle vient de vivre, elle devra plonger dans la folie d'une période sans équivalent dans l'histoire où la France toute entière, saisie par la panique, sombre dans le chaos, faisant émerger les héros et les salauds, les menteurs et les lâches... Et quelques hommes de bonne volonté.



*" Il fallait toute la verve et la générosité d'un chroniqueur hors pair des passions françaises pour saisir la grandeur et la décadence d'un peuple broyé par les circonstances. "*

*" Secret de famille, grands personnages, puissance du récit, rebondissements, burlesque et tragique... Le talent de Pierre Lemaitre, prix Goncourt pour Au revoir là-haut (voir bulletin n° 89) est ici à son sommet. "*

*" Un nouveau coup de Lemaitre " Le Figaro Littéraire*

Harlan COBEN

**Ne t'enfuis plus** (Editions Belfond, Paris, 2019)

Simon Greene est marié à Ingrid. Ils vivent à New York avec leurs enfants, Sam et Anya. Paige, leur fille aînée, a disparu depuis plusieurs années. Lors d'une balade à Central Park, Simon va croiser Paige, devenue une junkie qui fait peur, accompagnée d'une racaille du nom d'Aaron, qui n'est autre que son petit copain, tout aussi camé qu'elle. Joli couple. Une altercation entre Simon et Aaron a lieu, filmée bien entendu, diffusée sur les réseaux sociaux, et Paige réussit à s'enfuir, une fois de plus. Dès lors, Simon n'aura de cesse de remonter la piste pour retrouver sa fille. Sauf qu'il va mettre le doigt dans un engrenage dangereux et infernal, entraînant toute sa famille dans une chute vertigineuse, semant des cadavres à chaque coin de rue, ou presque.



*"L'auteur explore les liens familiaux et leurs secrets, leur force aussi : jusqu'où peuvent aller des parents pour récupérer leur fille tombée dans l'enfer de la drogue ? Harlan Coben ne fait pas dans la demi-mesure et confronte le lecteur à la violence des trafiquants, à la froideur du tueur à*

*gages et à l'embrigadement des sectes."*

Benoît Briffaut

**Rappel** : la bibliothèque de l'ACD est accessible une demi-heure avant chaque activité se déroulant dans le local de réunion.

## **PATRIMOINE DILBEEKOIS...**

### **Résidence Roi Albert 1<sup>er</sup> (" Golden Drop ")**

**Notre collègue Albert De Preter vous fait part d'un article signé par l'arrière-petite-fille du premier propriétaire de la remarquable demeure familiale bientôt centenaire (anciennement dénommée le " Golden Drop ") qui est maintenant intégrée à la « Résidence Roi Albert 1<sup>er</sup> » située en face de l'ancienne maison communale d'Itterbeek.**

La Résidence Roi Albert I<sup>er</sup>, classée au patrimoine historique depuis le 8 novembre 2012, se situe Keperenbergstraat 36-38 à 1700 Dilbeek. Elle est entourée d'un parc arboré de 4,5 ha et offre une superbe vue sur la vallée de la Pede.

A l'origine, cette grande maison familiale s'appelait le " Golden Drop " en référence à une grosse prune jaune, la Coe's Golden Drop. Edouard Noirhomme (1863-1940), industriel dans l'import-export, épousa Térésa Van Roye (1873-1945) en 1896. Ils eurent 9 enfants.



Les plans datés du 19 mars 1920 ont été réalisés par les illustres architectes Guillaume Chrétien Veraart et Ernest Richir. L'entrepreneur fut J. Kinnard et la construction fut achevée en 1922.

Il s'agit d'une bâtisse de style éclectique de l'entre-deux-guerres en briques pâles et imitation pierre, comprenant serre, pigeonnier, poulailler, vasques de jardin et 2 étangs. En 2012, quelques arbres d'origine subsistaient encore comme le tilleul argenté, le hêtre et le chêne américain.

Si l'entrée se fait actuellement par le coin du Keperenbergstraat et la Doornstraat, autrefois elle se faisait par l'impasse de la Vlasendaalstraat.

Le buste du Roi Albert I<sup>er</sup> à l'entrée du domaine est signé de l'artiste belge Gust Jacobs (1924-2002). Il s'agit d'un buste en cuivre sur socle en moellons portant l'inscription « Offert par la famille royale et le baron Hankar ».

Le 27 juillet 1941, le Golden Drop a été réquisitionné pendant quelques temps par les Allemands.

En raison des bombardements des V1-V2 visant la Gare du Midi, chaque branche de la famille disposait de sa cave pour dormir.

Vers la fin de la guerre, des Gallois ont logé durant quelques jours dans l'immense cave à pommes de terre. Puis ils ont été envoyés pour traverser le Rhin mais sont malheureusement tous morts lors de cette offensive.

En 1948, le Golden Drop a été revendu à l'Etat belge qui l'a remis à l'O.N.A.C. (Oeuvre Nationale des Anciens Combattants) et s'est appelé " Home Roi Albert 1<sup>er</sup> ".



En 1950, il a été aménagé en un home familial destiné aux anciens combattants âgés de la première guerre mondiale qui, au lendemain de la guerre, se retrouvèrent seuls dans la vie. Ensuite, il accueillera non seulement les anciens combattants mais également leur famille.



En 1956, la résidence a été officiellement inaugurée par la reine Elisabeth et reçut le nom de " Residentie Koning Albert ".

Fin des années 60, le home reçut la visite de la Reine Fabiola. En 1970, des ailes modernes ont été ajoutées au nord et à l'est de la bâtisse.

Comme il ne restait plus de vétérans, ni de la première ni de la seconde guerre mondiale, l'O.N.A.C. l'a vendu, en 2016, au groupe belge Armonea qui, tout en gardant quelques parts, l'a revendu, en février 2019, au groupe français Colisée.

Actuellement, c'est un agréable complexe moderne de repos et de soins pour 67 résidents et qui dispose également de 43 flats.

Christine Delville-Noirhomme

# **CHRONIQUE LANGAGIERE**

## ***Tourner l'année ou annum vertere - ANNIVERSAIRE***

Chez les peuples de culture latine, le mot « anniversaire » a d'abord été un adjectif avant d'être un nom commun ; ne disons-nous pas encore, quelquefois, « c'est le jour anniversaire de tel ou tel évènement » ?

Un anniversaire, en général, c'est ce qui ramène le souvenir d'un évènement survenu à la même date, une ou plusieurs années avant. Le plus souvent il s'agit de la naissance de quelqu'un.

L'anniversaire de la naissance était déjà très pratiqué à Rome, dans l'Antiquité, mais, bien entendu, seulement dans les classes élevées, chez les patriciens, où l'on n'avait pas de doute sur la date de la venue au monde de la personne. On faisait des offrandes aux dieux, on dégustait des gâteaux au miel, on allumait des bougies. C'était une fête qui portait le nom de « natalicia », un mot dans lequel on reconnaît bien la racine « natal ».

Les natalices se sont perpétuées jusqu'au début du Moyen Âge quand l'Église, jugeant qu'il s'agissait d'une coutume païenne, a privilégié la fête du saint patron, autrement dit, le prénom. Ce que nous appelons ordinairement « la fête » : « aujourd'hui, on fête les Antoine, ou bien c'est ta fête, c'est la Sainte Marie ». Dans les autres pays latins, cela s'appelle « l'onomastique », du grec « onoma », le nom. C'est le cas en Espagne, en Italie, en Roumanie.

Mais revenons à notre « anniversaire ».

Nous l'avons vu plus haut, le terme anniversaire fait référence au tournant de l'année, un retour, en somme, à quelque chose qui s'est passé au moins un an plus tôt. Il ne s'agit pas forcément d'une naissance. Pour commémorer la venue au monde de quelqu'un, la plupart des langues germaniques utilisent une expression évidente : *le jour de la naissance*, comme en allemand « Geburtstag » ou en anglais « birthday ». Les Néerlandais et les Flamands ne les ont pas imitées, car, avec « verjaardag », c'est plutôt le français « anniversaire » qu'ils ont pris comme modèle. En revanche, le roumain, qui est pourtant une authentique langue latine, utilise l'expression « ziua nașterii », qui signifie littéralement « le jour de la naissance ».

On serait dès lors en droit de se demander pourquoi le français n'a pas fait la même chose. C'est que la formule « jour de la naissance » était déjà prise dans un autre domaine, plus prestigieux, qui en avait l'exclusivité : la religion. L'expression latine « dies natalis » se rapporte à la naissance de Jésus. En passant dans la langue populaire, elle s'est raccourcie, comme c'est souvent le cas, en aboutissant à « natalem ». Dans les langues vulgaires, issues du latin, ce mot a donné, par exemple en italien « Natale » et en français « Noël ». Le latin avait aussi un autre mot qui exprimait le même concept « nativitatem ». C'est celui-là que la langue espagnole a préféré : quand on souhaite « Feliz Navidad » dans la langue de Cervantes, on souhaite « Joyeux Noël ».

D'autre part, si « l'anniversaire de la naissance », en roumain, se dit bien « le jour de la naissance » (ziua nașterii), c'est peut-être parce que dans cette langue, « Noël » se dit « Crăciun » prononcé « cratchoune », un mot qui est la déformation du latin « creationem », en passant par la bouche des Daces.

Ceci me fait penser à une curiosité annexe : quand les ancêtres des Hongrois sont arrivés dans la région (les plaines du Danube) et qu'ils se sont convertis au christianisme, ils ont emprunté le mot roumain, devenu, pour eux « Karácsony », qui se prononce plus ou moins « koratchogne » - autrement dit « Noël ».

Ceci étant dit, il existe encore d'autres façons de parler de l'anniversaire ou du changement d'année, dans des langues comme l'italien et l'espagnol.

El cumpleaños, en espagnol, c'est, littéralement, « l'accomplissement des ans », soit l'anniversaire. Par exemple, « Maman a cent ans » se dira « Mamá cumple cien años », et, « Demain, c'est ton anniversaire », « Mañana es tu cumpleaños » ou, plus familièrement « Es tu cumple ». Et, en italien, « Compiere gli anni » (accomplir les ans, les années) équivaut à « Fêter son anniversaire ». Il « compleanno », c'est aussi le Nouvel An.



123RF/Poselenov

Voilà que s'achève notre petit voyage linguistique autour de l'anniversaire. À la lumière de tout cela, quels souhaits allons-nous présenter à l'occasion du centième numéro du Bulletin de l'Association culturelle de Dilbeek ? Les langues et les formules sont foisonnantes, chacun fera son choix... Et pourquoi pas des vœux comme en font les Roumains et les Grecs ? « La mulți ani » ou « Χρόνια πολλά », les deux voulant dire, mot à mot « à beaucoup d'années », ce qui serait plus adapté à l'heureux évènement : LONGUE VIE ! C'est ce que nous souhaitons à notre cher bimestriel.

Robert Massart

## **SOUVENIRS... SOUVENIRS...**

**Un très beau texte a été largement diffusé sur les réseaux sociaux dès la mi-mars lors de la mise en œuvre des premières mesures de confinement anticoronavirus. En voici quelques extraits.**

### **C'était en mars 2020...**

*" Les rues étaient vides, les magasins fermés, les gens ne pouvaient plus sortir. Mais le printemps ne savait pas... Les fleurs commençaient à fleurir, le soleil brillait, les oiseaux chantaient, les hirondelles allaient bientôt revenir, le ciel était bleu, le matin arrivait plus tôt. C'était en mars 2020..."*



*Les jeunes devaient étudier en ligne et trouver des occupations à la maison, les gens ne pouvaient plus faire du shopping ni aller chez le coiffeur. Bientôt, il n'y aurait plus de place dans les hôpitaux, et les gens continuaient de tomber malade. Mais le printemps ne savait pas... le temps d'aller au jardin arrivait, l'herbe verdissait. C'était en mars 2020...*

*Les gens avaient été mis en confinement pour protéger les grands-parents, les familles et les enfants. Beaucoup avaient découvert les joies et aussi les contraintes du télétravail. Plus de réunion ni de repas convivial, plus de fête en famille. La peur était devenue réelle et les jours se ressemblaient. Mais le printemps ne savait pas... les pommiers, les cerisiers et autres ont fleuri, les feuilles ont poussé.*

*Les gens ont commencé à lire, jouer en famille, apprendre une langue, les gens éperdus de reconnaissance envers tous les soignants chantaient ou applaudissaient sur le balcon en invitant les voisins à faire de même ; ils ont étudié une nouvelle langue, appris à être solidaires, à se concentrer sur d'autres valeurs. Les gens ont réalisé l'importance de la santé, l'omniprésence de la souffrance dans ce monde qui s'était arrêté de vivre. Parce que le printemps ne savait pas... les gens ont réappris le pouvoir de la vie. "*

(auteur anonyme)

Puis en espérant la déroute définitive de ce maudit Covid, un déconfinement progressif a pu être mis en route au début du mois de mai, certaines interdictions ont pu être levées, les règles assouplies, la vie a repris un semblant de normalité même si elle ne sera jamais plus ce qu'elle a été...

Puis, le Covid a lancé une seconde offensive tant redoutée et qui est encore loin d'être jugulée... Ah ! si chacun respectait les règles...

### **Compte rendu de la balade à Grammont du samedi 18 juillet 2020**

Nous étions 6 à nous retrouver à la gare SNCB de Dilbeek, le 18 juillet à 10 h, pour une excursion d'une journée à Grammont.

Nous roulons jusqu'à la halte de SCHELDEBEKE après une correspondance à DENDERLEEUEW.

Cette halte de Scheldebeke a l'avantage de se trouver à proximité de la Dendre et du domaine récréatif du GAVERS. Deux participants s'ajoutent

au groupe, nous sommes donc 8 à entreprendre notre promenade. Après le tour d'un grand étang, nous arrivons au domaine fort développé qui offre tous les plaisirs nautiques plus quelques terrasses ombragées qui nous permettent, à la méridienne, de prendre notre pique-nique. Le soleil est généreux, les baigneurs sont nombreux, l'ambiance est propice aux photos.



La Dendre avec son dernier passeur d'eau



Le domaine du Gavers (Photos Nicole Coopman)

Après le déjeuner, nous entamons la promenade de 4 km par un ravel long de la Dendre qui dessine ses méandres dans un merveilleux paysage qui « tremble sous juillet ».

Le clocher de Grammont se pointe, il nous reste à escalader la seule rue en pente pour arriver sur la Grand Place.

Magnifique place que les coureurs du Tour de France ont traversée l'été 2019 penchés sur leur guidon.

Nous prenons le temps de l'admirer depuis la terrasse où nous prenons le verre de l'amitié bien mérité.

Nicole et Albert DE PRETER

## BON A SAVOIR...

### Les numéros d'urgence 112 et 101 via un menu à options

Dorénavant, quand un citoyen appelle les numéros d'urgence **112 (ambulance et pompiers)** ou **101 (police)**, un menu à options lui permet de choisir entre une aide des pompiers, d'une ambulance ou de la police.

Pour les **pompiers ou l'ambulance**, il faut taper **1** ; pour la **police**, c'est le **2**. Un opérateur répondra même si la personne se trompe ou ne choisit rien.



### Plus simple et plus rapide

Ce menu à option aide les appelants plus efficacement et plus rapidement dans la mesure où, d'une part, ils sont mis en contact directement avec la centrale d'urgence dont ils ont besoin et où, d'autre part, davantage de lignes restent libres puisque les opérateurs des centrales ne doivent pas se charger des appels inutiles ou malveillants ou consacrer du temps aux transferts d'appels.



Si vous avez un smartphone, vous pouvez télécharger et installer l'application 112.BE pour obtenir les mêmes fonctionnalités.

Rappelons aussi par la même occasion que le numéro d'appel 1722 (payant) n'est activé par le Service public fédéral Intérieur qu'en cas de tempête ou d'inondation, pour les interventions non urgentes des services d'incendie (lorsque la vie d'une personne n'est pas en danger). Les citoyens sont prévenus de l'activation effective de ce numéro d'appel par les médias.

NB : cette nouvelle fonctionnalité est également d'application lors de l'appel au n° 100, qui reste donc encore actif même s'il a été remplacé depuis quelques années par le 112 en raison de la réglementation européenne.

---

Sources :

<https://www.sos112.be/fr/>

<https://www.sos112.be/fr/pas-urgent>

### **Fermeture du château de Gaasbeek**

En raison d'importants travaux de restauration entrepris dès cet été, le château de Gaasbeek a fermé ses portes le 30 août 2020, pour une durée de deux ans et demi. Pendant cette période, le parc et le jardin du musée resteront ouverts et accessibles au public !



## **COURRIER DES LECTEURS**

**Bonjour fidèles lecteurs du courrier... des lecteurs ! Me revoilà...**

**Dans ce bulletin, je vais peut-être avoir la surprise et la grande joie de découvrir d'autres avis que les miens... si quelqu'un a répondu à mon appel...**

**En attendant, j'ai encore laissé parler mon cœur... Voici donc une courte réponse à la " Chronique langagière " de Robert Massart parue dans le numéro de mars-avril.**

*C'est avec grand intérêt que j'ai parcouru les informations sur certaines expressions anglaises passées dans notre langue française, parfois sans y avoir pris garde, mais qui s'y sont bien incrustées et qui finalement, étant employées si fréquemment, sont passées à un usage courant et familier.*

*Ainsi donc, je me suis amusée à regarder autour de moi, en prenant la route (en tant que passagère, bien sûr ...) et à relever l'un ou l'autre slogan mi-anglais, mi-français ou même latin et à trouver leur pendant français.*

*Du côté de l'hôpital Erasme, un vaste chantier oblige les conducteurs à ralentir et chacun des passagers a le temps de lire les panneaux publicitaires vantant le projet immobilier en cours, à savoir les " **Erasmus Gardens** ".*

*Dans ce cas-ci, nous connaissons tous le grand humaniste et philosophe ERASMUS de Rotterdam (Desiderius Erasmus Roterodamus) dont le nom francisé (ERASME) désigne le complexe hospitalier universitaire d'Anderlecht. Il a maintenant été attribué dans sa forme latine Erasmus à un ensemble immobilier entre ville et campagne (Bruxelles et Pajottenland) érigé à proximité. Le mot anglais " garden ", signifiant jardin, le voilà en compagnie d'Erasme, symbolisant la nature paisible du philosophe en harmonie avec la vie dans ce futur nouveau quartier de verdure et de calme.*



*Alors, pourquoi ne pas avoir choisi le mot français " jardin " et comme slogan : " **Les jardins d'Erasme** " ?*

*J'imagine que les commerciaux et les publicistes devaient " faire court " et avoir un langage " in " ! Moderne ! " Trendy " comme ne dirait pas Robert Massart...*

*Eh bien, moi, je pars à la recherche d'autres anglicismes... et vous ?*

Chloé Bindels

Ndlr : Cette anglicisation des noms des sites bruxellois est un phénomène récurrent. Pensons par exemple aux Musées des Beaux-Arts devenus Fine Arts Belgium... Et puis, nous sommes en Belgique, et qui plus est à Bruxelles, n'est-il pas !

## **A LA DECOUVERTE DE...**

### **Un personnage et une ville mystère**

**Si vous me suivez aujourd'hui, vous serez surpris, comme je l'ai été, par la richesse du parcours que je vous propose à quelques 90 minutes en voiture de Dilbeek...**

**Et que diriez-vous d'un petit jeu pour découvrir le personnage mystère ci-dessous et une des trois plus anciennes villes de Belgique ?**



- Il est le farouche symbole national d'une ultime résistance à un envahisseur... il y a plus de 2000 ans !
- Il est ce fier héros, qui a défié d'impitoyables citoyens-soldats d'une cité au destin impérialiste partis à la conquête du monde antique.
- Depuis la grand-place, il toise toute la ville où sa représentation statuaire du XIXe siècle attire de nombreux passionnés d'histoire de notre pays qui remontent les siècles en marchant dans les pas de cette figure emblématique.
- Il est cet athlétique guerrier et roi, campé bien droit, torse nu, muscles saillants, une de ses armes à la main (la hache), l'autre dans son fourreau (sa grande épée), témoins authentiques des violents combats passés.
- Il porte des braies (pantalons) avec des lanières de cuir bien serrées tout le long des jambes, une ceinture en cuir avec une chaîne, point d'ancrage du fourreau, et, sur les épaules, son manteau en laine (la saie) retenu par une large fibule...

Mais qui est-il ? Voici les derniers indices : les longues moustaches (oh ! tiens, elles me rappellent une mode d'antan... mon père, un jour, se laissa pousser une moustache semblable ! pas aussi longue, je l'avoue... mais, après quelques mois, il la rasa et devint barbu !) et les cheveux longs, le casque ailé, le dolmen !

Et le jeu n'est pas fini entre vous et moi, fidèles lecteurs !

Avez-vous découvert la ville qui a rendu cet indéfectible hommage à l'un de ses plus célèbres habitants, devenu héros national ?

Voici quelques informations :

- Coordonnées géographiques : 50°46'51" nord, 5°28'03" est.
- Vestiges archéologiques remontant à -30 av. J.-C.
- A des époques différentes, la ville s'opposa toujours avec grande bravoure aux envahisseurs. Cette résistance acharnée de ses habitants établit définitivement sa réputation.



- La province dont dépend la ville mystère s'étale d'ouest en est entre Saint-Trond et la rive gauche de la Meuse, en face de Maastricht.
- Avec Arlon et Tournai, elle est l'une des 3 plus anciennes villes de Belgique et possède des atouts touristiques de premier ordre !

Vous avez les bonnes réponses ? Alors, vérifions ensemble...

... dans " le prochain numéro " ... Oh ! quelle frustration, me direz-vous ! Mais, l'attente est propice à la réflexion... et je vous promets la suite des aventures aussi captivantes que tragiques du personnage mystère et de toute une nation, ainsi qu'un beau parcours à la découverte de la ville...

*(à suivre)*

Chloé Bindels

# QUELQUES ECHOS DU CONSEIL COMMUNAL DE DILBEEK.



## Séance du 03 mars 2020

*✚ Budget des ASBL « Cultuur & Samenleven Dilbeek » et « Sport en Gezondheid Dilbeek » : l'autorité de tutelle tire les oreilles de la majorité.*

Lors de réunion du 28 janvier, ces points avaient été reportés par la majorité suite à une interpellation de l'opposition francophone qui réclamait des explications à propos de pièces comptables discordantes se trouvant dans le dossier.

La majorité est donc revenue avec le dossier et les élus de l'UNION DES FRANCOPHONES ont dû constater qu'une série de pièces étaient illisibles et incompréhensibles et que des incohérences subsistaient entre le projet de délibération soumis au conseil et les pièces émanant d'une des ASBL ; cette fois-ci la majorité a voulu passer en force et ces budgets furent approuvés majorité contre opposition.

En conséquence, le chef du groupe UNION DES FRANCOPHONES Guy Pardon a introduit un recours auprès de l'autorité de tutelle flamande qui, si elle n'a pas annulé les décisions querellées, a quand même adressé un courrier plutôt sévère aux bourgmestre et échevins en leur reprochant leur négligence (onzorgvuldigheid), en leur demandant à l'avenir que pareils manquements ne se reproduisent plus et en les invitant à réviser leur copie.

## *Mise en place d'une zone 30 dans le quartier Nieuwenbos à Grand-Bigard.*

### **Séance du 26 mai 2020**

#### *Modification du cadre organique de la police locale.*

Diminution d'une unité pour les commissaires : on passera de 5 à 4 lors de la mise à la retraite de l'un deux le 01/09/2020.

Augmentation d'une unité pour les inspecteurs principaux : on passera de 18 à 19.

Augmentation de 14 unités pour les inspecteurs : on passera de 60 à 74. Le cadre des agents (appelés précédemment auxiliaires de police) comportant 6 unités est mis en extinction au départ des différents titulaires.

Le cadre administratif est lui inchangé.

L'accent de la réforme est donc mis sur une augmentation des effectifs opérationnels chargés essentiellement des tâches d'intervention sur le terrain.

Ce nouveau cadre a été approuvé grâce à un vote positif du VLD, de l'UNION DES FRANCOPHONES, de la NVA et du V.B. ; les élus Groen-Spa, CD&V en DNA se sont abstenus.

#### *Vente de la Pampoelhuis et des bâtiments annexes.*

Le VLD (sauf une élue) et la NVA ont voté le principe d'une vente publique via Bidit, plateforme de vente immobilière en ligne ; le CD&V, Groen-Spa et DNA ont voté contre tandis que les mandataires de l'UNION DES FRANCOPHONES, bien que défenseurs du patrimoine culturel, mais estimant aussi que l'on ne pouvait laisser le bâtiment plus longtemps à l'abandon, se sont abstenus. Une élue VLD et le VB se sont également abstenus.

### **Séance du 26 juin 2020**

#### *Approbation de comptes*

Comptes 2018 du CPAS et de la commune : approbation à l'unanimité sauf groupe DNA qui s'est abstenu.

Comptes 2019 du CPAS : approbation à l'unanimité sauf groupe DNA qui s'est abstenu.

Comptes 2019 de la commune : approbation à l'unanimité sauf groupes DNA et Groen-Spa qui se sont abstenus.

Comptes 2019 de la zone de police : approbation à l'unanimité.

### *Site des pompiers en construction chaussée de Ninove*

Une nouvelle caserne de pompiers est en construction chaussée de Ninove, l'arrière du bâtiment étant situé dans la Oude Smidsestraat.

Un groupe de riverains estimaient que le projet initial prévoyant une salle polyvalente allait troubler la tranquillité publique du quartier du centre de Dilbeek.

Aux fins d'éviter une décision d'annulation du permis de bâtir, le collègue a proposé au conseil communal de terminer le litige par la voie transactionnelle qui prévoit l'abandon de cette salle polyvalente.

La proposition de transaction a été approuvée par les élus VLD, UNION DES FRANCOPHONES, NVA et VB tandis que les élus Groen-Spa, CD&V et DNA ont voté contre. Le chef du groupe UNION DES FRANCOPHONES, Guy Pardon, ne put s'empêcher de signaler à l'échevine NVA en charge du dossier qu'il y avait une erreur de néerlandais (sujet au pluriel et verbe au singulier) dans le texte de la transaction ; l'échevine a sportivement donné raison à l'élue francophone ! Ce dénouement heureux quant au fond signifie que les citoyens ne doivent pas toujours opiner du bonnet devant chaque décision des autorités communales.

### *Nouvelles règles en matière de priorité*

Une série de voies communales deviendront prioritaires à partir de juillet 2020, à savoir :

- Stationsstraat
- Baron de Vironlaan - Sint-Alenalaan (nord, entre la Baron de Vironlaan et la Moeremansplein), Moeremansplein, Kloosterstraat (entre la Moeremansplein et la Kamerijklaan), Kamerijklaan (entre la Kloosterstraat et la d'Arconatistraat), d'Arconatistraat
- Bosstraat, Elzenstraat
- Molenstraat, Schepdaalstraat, Wijngaardstraat
- E. Eylenboschstraat, Dreef, Scheestraat (moyennant l'accord de la commune de Lennik), Isabellastraat
- Roomstraat, Rollestraat, Koeivijverstraat
- Keperenbergstraat
- Lange Haagstraat, Smissenbosstraat, Vlaanderenlaan
- Molenbergstraat, d'Arconatistraat.

La mesure vise à diminuer le nombre d'accidents survenant aux différents carrefours entre ces voies principales et les autres voies plus secondaires.

La proposition a été votée positivement par le VLD, l'UNION DES FRANCOPHONES, la NVA, Groen-Spa et le VB ; le CD&V et DNA ont voté contre.

***Mise en place d'un sens unique dans la Kasteelstraat à Dilbeek entre la rue Sainte-Alène et la Roelandsveldstraat***

Cette mesure signifie que les automobilistes venant de la Stationstraat devront obligatoirement tourner à droite dans la Roelandsveldstraat et ensuite tourner à gauche dans la rue Oude Smidsestraat. Ils ne pourront plus continuer vers la Sint-Alenalaan, la Verheydenstraat ou la Spanjebergstraat. Seuls les bus, vélos, vélomoteurs et vélos électriques pourront encore circuler dans les deux sens.

Seuls les élus francophones se sont opposés à cette mesure qui aura pour effet de détourner un nombre important de véhicules vers la Roelandsveldstraat, la Oude Smidsestraat, voire vers la Rozendoorndreef, la Lusthuizenlaan, la Sportlaan, la Tennislaan, la D'arconatistraat qui sont toutes des voies plus étroites que la Kasteellaan. De plus, ce nouvel itinéraire ne va être une bonne nouvelle pour les commerçants de la rue Verheyden qui pour l'instant connaissent pas mal de difficultés à cause du Covid 19.

L'attitude du VLD qui a voté pour ce projet est plutôt surprenante puisqu'en 2017 les élus VLD avaient décidé de maintenir, avec l'appui des élus de l'UNION DES FRANCOPHONES, la circulation dans les deux sens dans la Kasteelstraat, ce qui était le vœu exprimé par de nombreux dilbeekoises et dilbeekoises au travers d'une pétition soutenue aussi par pas mal de commerçants locaux.

Guy Pardon

## **AVIS AUX LECTEURS**

Si vous ne souhaitez plus recevoir notre bulletin, il suffit de nous en informer en adressant un courriel à [g.pardon.dilbeek@hotmail.com](mailto:g.pardon.dilbeek@hotmail.com) ou en envoyant un sms au 0496.41.51.96.

Il sera fait droit à votre demande.

# Sommaire de ce numéro 100

Editorial .....	2
Une bonne nouvelle .....	7
<u>Nos prochaines activités :</u>	
15.09.2020 : visite guidée de la Maison Maurice Béjart .....	8
29.09.2020 : visite guidée Mappa mundi .....	9
17.10.2020 : promenade d'automne dans le Pajottenland .....	10
Activités ping-pong .....	10
Journées du patrimoine .....	10
Fêtes de la Communauté française .....	11
Bilan moral 2019 .....	11
Paroles de sagesse et devinettes .....	11
Echos de la bibliothèque .....	12
Patrimoine dilbeekois .....	15
Chronique langagière .....	18
Souvenirs...souvenirs .....	20
Bon à savoir .....	23
Courrier des lecteurs.....	24
A la découverte de... ..	26
Quelques échos du conseil communal de Dilbeek .....	28
Avis aux lecteurs .....	31

Editeur responsable : Guy Pardon, Kalenbergstraat, 30, 1700 Dilbeek.

Association culturelle de Dilbeek A.S.B.L.

N° d'entreprise : 0439.761.673

Compte bancaire: BE31 0882 0522 8955

Site internet: [www.ac-dilbeek.be](http://www.ac-dilbeek.be)

La présente publication s'efforce de communiquer des informations les plus fiables possible. L'ASBL ne peut toutefois être tenue pour responsable d'informations erronées quelles qu'en soient l'origine et/ou la cause.